

Ar yar – La poule

Anne Marie LE DUFF – Priel – Diskar Amzer 1978 (Plouguiel – Automne 1978) - Anne Marie LE DUFF avait 79 ans à l'époque.



E Ker - grist - Moë - lou en kreiz - kêr Di - ge - dou - dey tra la la - ri - da Di - ge - dou - dey la - ri - de - no

E Kergrist-Moëlou en kreiz-kêr
Digidoudey tralalarida
Digidoudey larideno
A zo gwez faou hag a zo kaer
Digidoudey tralalarida
Digidoudey larideno

Janet-Vari a zo glac'haret
He yar velen he deus kollet

Nijet ar yar da veg ar wezenn
Ha ne oar penaos hen diskenn

Janet-Vari ne ouelet ket
Ho yar velen n'eo ket kollet

Taolet bruzun bara dezhi
Ha galvet hi «petit, petit !»

... Alors elle descendrait, n'est-ce-pas ! Si on lui jetait à manger, elle descendrait de l'arbre !»

A Kergrist-Moëlou, au centre ville,
Digidoudey tralalarida
Digidoudey larideno
Il y a des hêtres qui sont beaux.
Digidoudey tralalarida
Digidoudey larideno

Jeannette-Marie est attristée
Elle a perdu sa poule jaune.

La poule s'est envolée au sommet de l'arbre
Et elle ne sait comment la faire descendre.

Jeannette-Marie ne pleurez pas
Votre poule jaune n'est pas perdue

Jetez lui des miettes de pain
Et appelez-la «petit, petit !»

Ar yarig – La petite poule

Louise CONNAN - Rugwazvin – Prad – Miz Genver 1979 (Rugwazvin – Prat – Janvier 1979)

«Ma yarig, ma yarig
Pelec'h emañ ho ti ?»

«en ur gambriq, en ur gambriq
Alc'hwez et eo warni.»

Troio, distroio ken a vo kavet tri
Hemañ pe homañ, hemañ a deuy ganin.

«Ma petite poule, ma petite poule
Où se trouve ta maison ?»

«Dans une petite chambre, dans une petite chambre,
On l'a enfermée à clef.»

Il tournera, retournera jusqu'à ce qu'on en trouve trois
Celui-ci ou celle-là, celui-ci viendra avec moi.

CD2

Ur c'hadig - Un petit lièvre

Yvonne LE MAUX (LE MEUROU) – Berlevenez – ar 25 a viz Meurzh 1982 (Brélévenez – Lannion – le 25 Mars 1982)

Ur c'hadig, div c'hadig, teir c'hadig rouz
a zo lojet en noz-mañ en hom bern plouz
warc'hoazh ma gallan pa vo deiz
Ma gallan, ma gallan me a dapo anezhe
warc'hoazh ma gallan pa vo deiz
Ma gallan, ma gallan me a dapo anezhe

Ur c'hadig, div c'hadig, teir c'hadig wenn
a zo lojet en noz-mañ en hom bern foen
warc'hoazh ma gallan pa vo deiz
Ma gallan, ma gallan me a dapo anezhe
warc'hoazh ma gallan pa vo deiz
Ma gallan, ma gallan me a dapo anezhe

Se a vije kanet d'ar vugale !...

Un petit lièvre, deux petits lièvres, trois petits lièvres roux
Logent cette nuit dans notre tas de paille.
Demain, si je le peux, quand il fera jour,
Si je le peux, si je le peux, je les attraperai.
Demain, si je le peux, quand il fera jour,
Si je le peux, si je le peux, je les attraperai.

Un petit lièvre, deux petits lièvres, trois petits lièvres blancs
Logent cette nuit dans notre tas de foin.
Demain, si je le peux, quand il fera jour,
Si je le peux, si je le peux, je les attraperai.
Demain, si je le peux, quand il fera jour,
Si je le peux, si je le peux, je les attraperai.

On chantait cela aux enfants !...